

80-E  
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 декабря 1993 года  
10 ч. 30 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

—

В отсутствие Председателя г-н Ньякьи (Объединенная Республика Танзания), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

**ПУНКТЫ 38 (продолжение) и 39 (продолжение) ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**ЛИКВИДАЦИЯ АПАРТЕИДА И СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ, ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ И НЕРАСОВОЙ ЮЖНОЙ АФРИКИ:**

- а) **ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/48/22)**
- б) **ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ПОСТАВКАМИ И ПЕРЕВОЗКАМИ НЕФТИ И НЕФТЕПРОДУКТОВ В ЮЖНУЮ АФРИКУ (А/48/43)**
- с) **ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/467 и Add.1, А/48/523, А/48/691)**

д) **ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ И ВОПРОСАМ ДЕКОЛОНИЗАЦИИ (ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ) (А/48/657)**

е) **ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/48/Л.29, А/48/Л.30, А/48/Л.31/Rev.1, А/48/Л.36)**

**ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ**

а) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/524)**

б) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/48/Л.37)**

**Г-н АХАРЬЯ** (Непал) (говорит по-английски): Для всех нас большая честь выступать по пункту 38 повестки дня "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки". Мы рады видеть, что политическая ситуация в Южной Африке, наконец-то породила обстановку надежды и чаяний, которые могут привести к окончанию режима апартеида и правления белого меньшинства. Однако эта дорога не была легкой. Огромные жертвы были принесены народом Южной Африки и международным сообществом в целом в их борьбе против политического и социального зла апартеида.

Distr. GENERAL

А/48/PV.80  
1 March 1994

RUSSIAN

Нынешний процесс ликвидации апартеида является приятным событием. С момента создания Переходного исполнительного совета и начала его заседаний и работы мы надеемся, что теперь этот процесс станет необратимым. Принятие временной конституции прокладывает путь к обеспечению свободных и справедливых выборов под наблюдением Независимой комиссии по выборам. Создание Независимой комиссии по радиовещанию и средствам массовой информации несомненно придаст импульс просвещению избирателей и их большему участию в избирательном процессе. Можно надеяться, что эти комиссии также помогут довести до народа серьезное и беспристрастное политическое решение.

Мы искренне воздаем должное президенту Африканского национального конгресса г-ну Нельсону Манделе и его соотечественникам за их замечательный успех в их усилиях по ликвидации апартеида. Президент де Клерк также заслуживает нашей особой признательности за его понимание проблемы и за его роль в обеспечении процесса перехода к нерасовому обществу. Нобелевская премия мира, которой были награждены г-н Мандела и г-н де Клерк воистину подтверждает их выдающееся руководство в продвижении мирного процесса в Южной Африке.

Отдавая должное тем южноафриканцам, которые отдали свои жизни во имя создания нового общества, основанного на равных возможностях для всех, независимо от их расы, цвета кожи, пола и языка, мы хотели бы выразить нашу глубокую тревогу в связи с продолжающимся насилием в Южной Африке, хотя там и проходит процесс перемен. Мы призываем всех политических руководителей и их сторонников в Южной Африке остановить это насилие и присоединиться к основным усилиям, направленным на создание единой, нерасовой, демократической и процветающей Южной Африки.

Международное сообщество и особенно Организация Объединенных Наций сыграли положительную активную роль в ликвидации апартеида в Южной Африке. С момента своего создания эта Организация находилась в авангарде борьбы против преступления расовой дискриминации на всем земном шаре. Более четырех десятилетий назад вопрос апартеида был поставлен на повестку дня международного сообщества с помощью Организации

Объединенных Наций. Эта Организация всегда занимала твердую и принципиальную позицию в поддержку угнетенного народа Южной Африки в его борьбе за обретение равных возможностей для всех, в соответствии с благородными принципами Устава и Всеобщей декларации прав человека.

Здесь также необходимо было бы напомнить о принятии путем консенсуса Генеральной Ассамблеей в декабре 1989 года знаменитой Декларации по Южной Африке, которая обеспечила нас широкими рамками для справедливого, мирного и прочного урегулирования проблемы апартеида. Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приняли весьма важные решения для продвижения вперед дела мирного урегулирования проблемы Южной Африки.

Недавний призыв с этой трибуны Генеральной Ассамблеи г-на Манделы к международному сообществу о снятии экономических санкций против Южной Африки был положительно воспринят Организацией африканского единства, Содружеством наций, Европейским союзом и многими правительствами. Мы рады отметить, что многие международные и региональные организации, а также правительства в настоящее время возобновляют свою экономическую, а также дипломатическую деятельность в Южной Африке. Мы надеемся, что этот процесс будет расширяться и далее после недавнего создания Переходного исполнительного совета.

Мы понимаем, что новое правительство национального единства, которое будет сформировано после апрельских выборов 1994 года, столкнется с огромной задачей экономической реконструкции и создания общества, обеспечивающего равные для всех возможности. Самая важная задача будет заключаться в поддержании правопорядка и в содействии согласию между расами в стране. Экономическое восстановление и развитие могут быть обеспечены лишь в условиях политической стабильности и мира в этой стране. Мы твердо верим в то, что южноафриканские лидеры добьются успеха в поддержании мира и в оптимальной мобилизации людских и природных ресурсов на цели развития процветающей Южной Африки. В этой связи я хотел бы отметить, что в настоящее время Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА), Организация африканского

единства, Содружество наций и Европейский союз признаны сыграть важную роль в деле поддержания мира и примирения в Южной Африке, особенно до и в ходе выборов.

В заключение мы хотим настоятельно призвать всех помочь выполнить рекомендации миссии Председателя Специального комитета против апартеида в Южной Африке, находившейся с 1 по 11 марта, в ходе которой удалось провести оценку положения в стране на основе встреч с различными политическими партиями. Мы надеемся на то, что осуществление этих рекомендаций поможет процессу плавного перехода в Южной Африке. Комитет продолжит работу до создания в Южной Африке единого, нерасового и демократического правительства. В то же самое время мы обращаемся с призывом ко всем южноафриканцам преодолеть свои разногласия в этот исключительно важный переходный период и работать совместно для создания будущего.

Давайте надеяться на приход новой эры в Южную Африку.

**Г-н КОЛАНЕ** (Лесото) (говорит по-английски): Если окончание "холодной войны" расценивается как результат глубоких глобальных изменений, необходимо, чтобы новое мышление и новаторский подход были использованы для решения предстоящих задач и возможностей. К сожалению, в Южной Африке есть люди, которые полагают, что для решения этих сложных задач, необходимо повернуть назад стрелки часов и что единственным известным для них новаторским подходом и возможностью является подрыв процесса ликвидации апартеида и принятие репрессивной системы, что явилось бы шагом назад в том прогрессе, который был достигнут в направлении ликвидации системы апартеида.

Как отмечалось на протяжении ряда лет, положение в Южной Африке всегда вызывало глубокую тревогу в Королевстве Лесото, поскольку Южная Африка является нашим единственным непосредственным соседом. Королевство Лесото, находясь не только на переднем крае, но и непосредственно в самом центре этой ситуации, по-прежнему призывает к ликвидации апартеида и узаконенной расовой дискриминации и к избранию подлинно справедливого и демократического правительства Южной Африки. Несмотря на нашу тревогу в связи с постоянно растущим уровнем насилия и

усиливающейся решимостью правых элементов к саботажу, мы с удовлетворением отмечаем достижения в рамках переговоров в этой стране. В особенности мы приветствуем недавнее одобрение новой конституции и вступление в должность несколько дней назад многорасового Переходного исполнительного совета, который фактически и символически положил конец правлению белого меньшинства в Южной Африке. Этот позитивный прогресс является источником оптимизма и надежды для тех из нас, кто является выходцем с юга Африки. Мы считаем, что другие стороны вновь проявят свою приверженность сдержанности, терпению и воспользуются историческими уроками возобладания правды над силой и неизбежным императивом расовой гармонии во имя выживания этого государства. Мы горячо надеемся на то, что уроки Королевства Лесото по мирному переходу к демократии в начале этого года будут учтены гражданами Южной Африки, чья собственная возможность избрать правительство по своему желанию впервые после почти трех десятилетий монопольного правления белых, кажется, близка к достижению.

Однако мы по-прежнему выражаем озабоченность в связи с трагическими потерями жизни в результате продолжающегося политического насилия. Нисколько не стихающее, в действительности усиливающееся насилие, свидетелями которого мы являемся ежедневно по ту сторону нашей границы, быстро становится необычным явлением культуры. Премьер-министр Королевства Лесото, достопочтенный г-н Нцу Мокхеле в своем первом выступлении на встрече в верхах Содружества наций, состоявшейся на Кипре, вкратце остановился на озабоченностях, проявляемых Лесото, заявив:

"Обнадеживающие признаки многорасовой демократии в Южной Африке являются реальным отражением борьбы, поскольку привилегированное меньшинство отказывается выпустить из рук монополию политической власти. Прежде чем осядет пыль, очень вероятно, что тысячи, возможно сотни тысяч, беженцев пересекут границы соседних государств. Лесото намерено принять на себя подобный массовый исход, как оно делало это в прошлом, поскольку речь идет о Южной Африке, на встрече глав правительств Содружества наций, возможно, предстоит обсудить

соответствующие чрезвычайные меры для решения этой возможности, чтобы это не было пирровой победой. Эмансипация угнетенных народов Южной Африки не должна подрывать безопасность и политическую стабильность соседних государств. Содружество наций, которое столь много сделало в прошлом для ликвидации системы апартеида, должно по-прежнему проявлять бдительность и не терять из виду действительную опасность, которая по-прежнему затаилась в тени наступающего рассвета".

Эта цитата вкратце отражает обеспокоенность всех стран данного субрегиона, которые в то или иное время принимали на своей земле беженцев, спасающихся от апартеида. Подобным образом Организация Объединенных Наций, которая долгое время находилась на переднем крае борьбы против апартеида, должна сыграть роль катализатора в переходе к демократическому правлению. Организация Объединенных Наций и Организация африканского единства обращаются с громким призывом к сторонам, обеспокоенным ситуацией в Южной Африке, в необходимых условиях климата сотрудничества вести честные переговоры о будущем их страны, в атмосфере, исключаяющей насилие. Международное сообщество приветствовало объявление 27 апреля 1994 года днем, когда все южноафриканцы, занимающие разное общественное положение, придут на избирательные участки для выборов подлинно нерасового и демократического правительства.

Настоятельно необходимо поэтому, чтобы международное сообщество продолжало поддерживать происходящий процесс на постоянной основе, что подтверждается происходящими событиями. Международному сообществу также следует помнить, что люди по-прежнему погибают в результате жестокого насилия, совершаемого силами, противящимися переходу к демократическому правлению. Эта несправедливая экономическая и политическая система приводит к вооруженному насилию. Но нынешний уровень насилия с его нарушениями политических и гражданских прав и частым прекращением действия закона является наихудшим.

Положение в Южной Африке является миной замедленного действия, способной взорваться в любой момент, принеся

катастрофические последствия, угрожая этому субрегиону еще раз оказаться во мраке неопределенности. Наш субрегион долгое время томился под тяжелым бременем апартеида, характеризующимся как преступление против совести и достоинства человечества. Система апартеида была направлена на бесчеловечное обращение с целыми народами и навязала жестокую войну южному региону Африки, что привело к бесчисленным потерям жизни, уничтожению собственности и массовому перемещению ни в чем не повинных людей. Раны, нанесенные апартеидом, еще долго придется залечивать, и наш регион поэтому хочет закрыть эту горькую главу раз и навсегда, поддерживая продолжающийся процесс перехода и укрепления новой нерасовой и демократической Южной Африки.

Мы не хотим выполнять роль адвоката дьявола или выступать как пророки судного дня, но перспективы мирного перехода к демократии в Южной Африке, пока продолжается насилие на нынешнем уровне, являются весьма мрачными, если не сказать больше. Сам Председатель Африканского национального конгресса заявил на Ассамблее два дня тому назад, что

"Пока еще не настало время для того, чтобы праздновать победу над системой апартеида салютом. Еще не настал тот день, когда мы можем заявить о том, что весь народ Южной Африки взял управление страной в свои руки".  
(Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, пленарные заседания, 76-е заседание, стр. 35)

Нынешняя ситуация предоставляет экстремистским силам плодородную почву и возможности для набора наемников для проведения различной незаконной деятельности, направленной на разжигание расового и межэтнического насилия для того, чтобы превратить достигнутое соглашение в поляризованную конфронтацию. Доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу об использовании н а е м н и к о в , с о д е р ж а щ и й с я в документе А/48/385 от 23 сентября 1993 года, подчеркивает тот факт, что Африка все еще является континентом, на котором присутствует самое большое количество наемников, причем Южная Африка все еще играет основную роль.

Далее в докладе говорится, что даже хотя активная деятельность иностранных наемников в некоторых частях юга Африки сокращена, особенно с началом мирного процесса в Мозамбике, наемники не были изгнаны из этого района, а их деятельность не влечет за собой сурового наказания. Нынешняя ситуация в Анголе является ярким напоминанием об этом и как раз является таким случаем. В докладе говорится, что

"Это облегчает их перемещение в соседние государства, главным образом в Южную Африку — страну, которая еще в самые суровые времена апартеида считалась пристанищем наемников. В Южной Африке по-прежнему находятся иностранные наемники, некоторые из которых, судя по сообщениям, завербованы организациями, выступающими за апартеид..." (А/48/385, п. 79).

Поэтому мы покорно просим международное сообщество и миролюбивые народы мира сделать все необходимое для того, чтобы обуздать эскалацию насилия и быть еще более бдительным в отношении применения угрозы использования наемников для срыва демократического процесса в этой страдающей стране. Призыв к Организации Объединенных Наций решить сложную проблему существующего насилия в Южной Африке звучит не как упреждение в благочестии, а как трезвое и просвещенное признание необходимости такого решения.

Мы настоятельно призываем Организацию усилить миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке самым срочным образом в соответствии с докладом Генерального секретаря "Повестка дня для мира", который придает огромную важность превентивной дипломатии, укреплению мира и миротворчеству. Мы признательны за то, что, несмотря на значительные сокращения в соответствии с разделами 3b и c доклада, Департаменту по политическим вопросам предложены внебюджетные фонды на сумму 24,9 млн. долл. США, что включает превентивную дипломатию и поддержание мира. Мы также приветствуем усиление и поддержку, предоставленную Департаментам по политическим вопросам и операциям по поддержанию мира, которые определены как приоритетные области в среднесрочном плане. Мы надеемся, что, поскольку области, в которых бюджетные фонды

могут быть перераспределены, определены, должно внимание будет уделено неустойчивой ситуации в Южной Африке.

Мы также поддерживаем рекомендацию доклада Специального комитета против апартеида, что характер Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке, возможно, может быть изменен с тем, чтобы превратить ее в Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период в Южной Африке, с мандатом, среди прочего, содействовать и помогать многостороннему переговорному процессу и структурам соглашения о национальном мире, а также расследовать насилие и наблюдать за процессом выборов и проведением избирательной кампании.

Мы в равной степени удовлетворены, что Организация африканского единства (ОАЕ) рассматривает вопрос о насилии в Южной Африке. Мы поддерживаем создание в рамках ОАЕ механизма для предотвращения, контроля и урегулирования конфликтов, который недавно начал действовать в Аддис-Абебе, и мы надеемся, что этот механизм вскоре будет действовать в плане поддержки нынешним усилиям ОАЕ в Южной Африке. Мы также отдаем должное Содружеству за направление миссии наблюдателей Содружества в Южную Африку и признательны за то, что мандат миссии был расширен с тем, чтобы дать ей возможность остаться в Южной Африке и после проведения выборов.

Положение в Южной Африке является сложным и нуждается в срочном рассмотрении прежде, чем оно выльется в интенсивный и общий конфликт. Мы все еще помним очень четкий призыв Председателя Манделы в ходе его выступления в этой Организации, когда он сказал, что путь, который мы должны пройти, не долгий, и мы должны пройти его вместе.

История неоднократно показывала, что путь к свободе и демократии никогда не бывает легким. Однако международное сообщество не желает идти по пути, который силы угнетения преднамеренно и произвольно усыпают мертвыми телами. В этом конкретном примере цель не оправдывает средства. Мы еще раз призываем политических руководителей Южной Африки найти общую почву для согласия и положить конец бессмысленному насилию, которое угрожает подорвать движение к единой,

нерасовой и демократической Южной Африке. Мы призываем все международное сообщество быть солидарными с народом Южной Африки и не бросать его в этот час самой большой нужды.

**Г-н ХАХМ** (Республика Корея) (говорит по-английски): Весь мир испытывает огромное удовлетворение в связи с серией значительных шагов в направлении единой, нерасовой и демократической Южной Африки. Мы все являемся свидетелями успешного завершения многостороннего переговорного процесса и заключения соглашения относительно временной конституции и закона о выборах. Еще одним ключевым элементом в демократическом процессе является создание Переходного исполнительного совета, который начал свою деятельность 8 декабря. И одним из наиболее важных факторов подлинной демократизации Южной Африки являются предстоящие выборы, основанные на всеобщем избирательном праве, которые состоятся в апреле 1994 года.

По мнению моей делегации, это — исторические политические события в направлении создания подлинно нерасовой и демократической Южной Африки. Международное сообщество сыграло важную поддерживающую роль в ходе долгого пути Южной Африки к своей нынешней стадии демократического прогресса. Я хотел бы напомнить, что Республика Корея активно участвовала в международных усилиях по оказанию помощи в построении единой, нерасовой и демократической Южной Африки. Правительство Республики Корея сделало финансовые взносы в Фонд Африки и в некоторые программы Организации Объединенных Наций, включая Трастовый фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки, Программу Организации Объединенных Наций по образованию и профессиональной подготовке для Южной Африки и Трастовый фонд Организации Объединенных Наций для информации в отношении апартеида.

Правительство Республики Корея также изменило свою политику в отношении Южной Африки, включая постепенную отмену санкций в соответствии с прогрессом, достигнутым в направлении создания единой, нерасовой и демократической системы.

Со времени установления дипломатических отношений с правительством Южноафриканской

Республики 1 декабря 1992 года мое правительство укрепило контакты с политическими партиями и организациями, которые представляют большинство в Южной Африке.

Требуется дальнейшая помощь международного сообщества, особенно в период до выборов. Мое правительство считает, что затягивающиеся разногласия между некоторыми политическими партиями должны быть урегулированы с тем, чтобы это не угрожало созданию нового правительства.

Социально-экономическое неравенство, глубоко укоренившееся в Южной Африке за десятилетия апартеида, также продолжает мучить большинство населения и может угрожать подорвать мирное и стабильное развитие в ходе переходного периода и далее. В этом контексте правительство Республики Корея присоединится к международным усилиям, чтобы помочь решить эти проблемы социально-экономического неравенства.

В заключение мое правительство хотело бы вновь заверить в своей поддержке усилий народа Южной Африки по созданию единой, нерасовой и демократической страны с помощью свободных и справедливых выборов с участием всех граждан, независимо от расы, цвета кожи, пола и веры.

Г-н эль-Араби (Египет), Заместитель Председателя, занимает место Председателя.

**Г-н БАТЮК** (Украина) (говорит по-английски): Период, прошедший со времени прошлогодних прений, был отмечен динамизмом в политической жизни Южной Африки, это был период интенсивных двусторонних и многосторонних переговоров, в ходе которых формировались договоренности переходного периода. Создание новых переговорных рамок, установление даты проведения первых нерасовых демократических выборов в Южной Африке, снятие экономических санкций и, наконец, учреждение Переходного исполнительного совета явились знаменательными событиями, определившими необратимый характер политического урегулирования в Южной Африке. Этот прогресс был достигнут несмотря на сохраняющееся насилие, непримиримые позиции некоторых политических партий и напряженность в социально-экономической сфере.

Решимость и приверженность правительства Южной Африки, Африканского национального конгресса и других основных партий в отношении мирного политического урегулирования, а также поддержка со стороны международного сообщества сыграли решающую роль в поступательном движении этого процесса.

В мире, насыщенном конфликтами и кризисами, позитивные изменения, происходящие в Южной Африке, действительно являются источником надежды. Организация Объединенных Наций и международное сообщество в целом могут гордиться тем вкладом, который они внесли в содействие и поддержание этого процесса позитивных перемен в Южной Африке.

Будущее Южной Африки сегодня зависит от результата выборов. Чтобы свободные и справедливые выборы были успешными, необходимо, чтобы политические партии имели возможность проводить избирательные кампании во всей стране, и все избиратели должны обладать правом на участие в избирательном процессе без каких-либо препятствий и проблем.

Необходимо отметить, что особое внимание следует уделить вопросу просвещения избирателей. Это немаловажный момент, поскольку большинство населения Южной Африки будет принимать участие в таких выборах впервые. Более того, около 8 миллионов из 24-миллионного коренного населения страны являются практически безграмотными.

Роль сил безопасности также имеет важное значение. Недоверие между полицией и различными слоями населения необходимо преодолеть как можно скорее. Составные силы безопасности могут и должны сыграть важную и позитивную роль в этом отношении.

Международное сообщество по-прежнему глубоко обеспокоено продолжающимся насилием, которое привело к гибели тысяч южноафриканцев и которое является угрозой самому процессу политического урегулирования. Недавние события предполагают, что когда политические партии начинают активную предвыборную кампанию, возможны вспышки политического насилия. Это явление создает серьезную проблему для проведения свободных и справедливых выборов.

Поскольку Национальное мирное соглашение и его структуры по-прежнему жизненно необходимы для сохранения мира в Южной Африке, они должны быть укреплены и оживлены посредством сотрудничества всех заинтересованных сторон, включая правительство, гражданские организации и южноафриканскую полицию. Мы считаем, что только на основе коллективной решимости реагировать и положить конец всем формам насилия нам удастся установить закон и порядок в создаваемом обществе.

Насилие в Южной Африке имеет политические и социально-экономические причины. Очевидно, что корни этого насилия кроются в умирающей системе апартеида. Но проблема эта усугубляется легким доступом в огнестрельному оружию, политической нетерпимостью, неэффективностью функционирования системы отправления уголовного правосудия и недоверием к южноафриканской полиции. Растущая преступность и вопиющее социально-экономическое неравенство также способствуют политическому насилию, особенно среди молодежи. Обозленные и разочарованные южноафриканцы, 90 процентов из которых безработные, являются благодатной почвой для политической конфронтации.

Делегация Украины убеждена в том, что до тех пор пока не удастся прекратить насилие, может быть нанесен серьезный ущерб настоящей и будущей договоренностям, целью которых является создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки.

Другой важной задачей, стоящей перед руководством страны, является необходимость смягчения проблемы нищеты по всей стране, имея в виду огромный разрыв неравенства между черными и белыми и улучшение уровней жизни большинства населения в Южной Африке. Наследие апартеида по-прежнему будет омрачать жизнь южноафриканского общества, если не будут приняты решительные меры, направленные на исправление неравенства. Более того, если основные социально-экономические потребности не будут удовлетворены немедленно, не может быть обеспечена прочность политического урегулирования и под угрозой будет поставлена перспектива мирного перехода.

Как мы видим, основные вопросы, стоящие перед южноафриканцами сегодня,

взаимосвязаны, и их урегулирование требует комплексного подхода. Без мира невозможно добиться демократии и решить социально-экономические проблемы. Без осязаемых результатов в социально-экономической сфере, не будет конца насилию, а значит, мира.

Делегация Украины считает, что наряду с содействием процессу мирного политического урегулирования в Южной Африке международное сообщество должно сосредоточить свое внимание на социально-экономических аспектах перехода в Южной Африке. Важно, по нашему мнению, чтобы инвестиции и международная помощь были направлены на ликвидацию вопиющих диспропорций, вызванных апартеидом.

В этой связи мы хотели бы подчеркнуть вклад Специального комитета Организации Объединенных Наций против апартеида, компетентное руководство которым осуществляет посол Гамбари, Нигерия, и Центра против апартеида в переходе деятельности Организации Объединенных Наций в этой области на конкретные меры, направленные на содействие коренным реформам в Южной Африке. Делегация Украины уверена в том, что текущие дискуссии по этому вопросу и принятие проектов резолюций по данному пункту повестки дня внесут вклад в этот процесс.

В заключение позвольте выразить нашу искреннюю надежду на то, что очень скоро необратимые перемены в Южной Африке, дополняемые конкретными и целенаправленными усилиями со стороны международного сообщества, приведут к тому, что мы будем приветствовать единую, демократическую и нерасовую Южную Африку в нашей семье наций.

**Г-н ШАМБОС** (Кипр) (говорит по-английски): Вновь Генеральная Ассамблея, как она это делала в течение почти четырех десятилетий, рассматривает исключительно важный вопрос апартеида в Южной Африке. Дискуссия в этом году, однако, проходит на фоне позитивных событий, происходящих в Южной Африке, которые предвещают необратимое уничтожение дискредитировавшей себя системы апартеида. Процесс диалога, происходящий на всей мировой арене, не может не сказаться на этой казавшейся ранее неразрешимой проблеме.

С момента своего возобновления в апреле 1993 года многопартийный процесс переговоров, происходящий в Южной Африке, достиг заметного прогресса в деле подготовки конституционного будущего в Южной Африке, включая запланированные на 27 апреля 1994 года первые всеобщие выборы в стране. Тот факт, что 26 политических партий и групп всего политического спектра Южной Африки принимают в этом участие, делают этот прогресс еще более значительным.

Принятые на многопартийном форуме принципы вселяют уверенность, что будущая конституция Южной Африки обеспечит создание правительства, отвечающего наивысшим международным демократическим нормам. Одним из наиболее существенных компонентов новой конституции является обеспечение гарантий основополагающих прав для всех южноафриканцев, включая свободу слова и передвижения и другие основные свободы, которые в прошлом были закреплены в основном за представителями правящего меньшинства. Среди оставшегося наследия апартеида, ликвидированного в результате этих договоренностей, являются 10 самоуправляющихся хоумлендов, изобретенных апартеидом как резервации для представителей угнетенного большинства страны. Эти хоумленды, являясь, по сути дела, ростками сегрегации, исчезнут тогда, когда в силу вступит новая конституция, а именно непосредственно после проведения выборов 27 апреля 1994 года.

Тонкое равновесие, установленное между правлением большинства и гарантиями для меньшинств, заслуживает похвалы и является мудрым решением, которое обеспечивает мирный переход Южной Африки к полной демократии.

Все те, кто обеспечили успешное завершение этого длительного и тяжелого переговорного марафона, заслуживают похвалы международного сообщества. Нобелевская премия мира за 1993 год, присужденная сторонникам этого достижения, измеряющегося мировыми масштабами, президенту де Клерку и г-ну Нельсону Манделе, Председателю Африканского национального конгресса Южной Африки (АНК), за их деятельность по ликвидации режима апартеида мирными средствами и за создание основ для новой демократической Южной Африки, в то же время является данью уважения многочисленным героям борьбы против апартеида -



представителям обеих сторон, составляющим подавляющее большинство населения Южной Африки. Эта своевременная награда отмечает процесс расового примирения и символизирует признание со стороны международного сообщества совместных достижений всех южноафриканцев, работавших сообща для создания в ближайшем будущем мирного, интегрированного и демократического общества, которое заслужила эта многострадальная земля, полная надежд.

Генеральная Ассамблея, отмечая, что переход к демократии был зафиксирован в законах Южной Африки, действуя быстро, мудро и единым фронтом в соответствии с резолюцией 48/1, принятой 8 октября 1993 года, приветствовала эти важные события, отменив санкции на торговлю, инвестирование и передвижение и нормализовав тем самым торговые и экономические отношения с Южной Африкой. В этой исторической резолюции также отмечалось, что все резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей в отношении введения эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов в Южную Африку, прекращают свое действие в тот день, когда Переходный исполнительный совет приступает к выполнению своих функций, а также содержался призыв ко всем государствам принять соответствующие меры, с тем чтобы снять ограничения или запреты, которые были введены в соответствии с предыдущими резолюциями и решениями Генеральной Ассамблеи в отношении этого вопроса.

Заявление, сделанное Председателем Генеральной Ассамблеи 9 декабря 1993 года, после создания Переходного исполнительного совета, вносит последние штрихи в отношении отмены санкций на поставку нефти и нефтепродуктов, которые никогда не были направлены на то, чтобы наказать страдающий народ Южной Африки, а которые являлись средствами, используемыми международным сообществом, для того чтобы решительно довести до сведения всех, что нужно положить конец устаревшей и отвратительной политике апартеида. Это практическое и активное проявление международных усилий, подкрепленных высокими моральными качествами участников этого процесса, привели к изменениям и преобразованиям, которые заслуживают поддержки всего международного сообщества.

Как правильно отмечалось, апартеид был порожден в ходе завоеваний, поддерживался за счет угнетения и эксплуатации и основывался на искаженной философии расового превосходства. Именно поэтому мы считаем, что его ликвидация будет непростой задачей, и мы должны постоянно проявлять бдительность. Мы обеспокоены ростом насилия, как об этом сообщается в последнее время в прессе, и вновь заявляем, что ответственность за поддержание правопорядка лежит на правительстве Южной Африки. Убийство в апреле этого года Криса Хани, выступавшего за проведение переговоров и являвшегося членом Национального исполнительного комитета АНК, является как вызывающим тревогу фактом, так и прискорбным актом насилия, направленным против тех, кто выступает за мир, демократию и справедливость в единой нерасовой Южной Африке. Оно также свидетельствует о необходимости принятия мер по защите права всех граждан на участие в мирной политической деятельности без страха или запугивания.

Направление наблюдателей Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 772 (1992) Совета Безопасности от 17 августа 1992 года, равно как и структуры, разработанные в соответствии с соглашением о национальном примирении, являются обязательством международного сообщества и его ответом на насилие. Обе стороны и организации должны оказывать всестороннюю помощь этим наблюдателям Организации Объединенных Наций, для того чтобы предоставить им возможность в полной мере и эффективно осуществлять их миссию. Мы благодарим Организацию африканского единства, Содружество и Европейский союз, чьи наблюдатели наряду с наблюдателями Организации Объединенных Наций были направлены в Южную Африку для содействия успеху процесса мирного перехода Южной Африки в нерасовое демократическое общество.

Мы также хотели бы выразить нашу глубокую благодарность за бесценную работу, которая была проделана Специальным комитетом против апартеида под умелым руководством Его Превосходительства посла Ибрагима Гамбари, Нигерия. Мы считаем, что мандат этого Комитета должен быть продлен до тех пор, пока в Южной Африке не будет создано демократически избранное правительство.

Мы благодарны Генеральному секретарю за действия, предпринятые по решению проблем, которым уделяется особое внимание в его докладах, в частности в отношении помощи в укреплении структур, созданных в рамках соглашения о национальном примирении, и направлении наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южную Африку для решения задач, определенных в этом Соглашении. До тех пор, пока не будет окончательно ликвидирована система апартеида, крайне важно, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала играть активную роль в Южной Африке. Организация Объединенных Наций и мировое сообщество должны продолжить изучение нескольких оставшихся сдерживающих мер. В то же самое время Организация должна без промедления приступить к осуществлению скоординированных и детально разработанных программ социально-экономической помощи Южной Африке, с тем чтобы содействовать претворению в жизнь всех открывающихся демократических возможностей для всех южноафриканцев.

Поскольку мы все находимся перед судом истории, мы обязаны приложить все усилия для оказания помощи народу Южной Африки в достижении им благородной цели перехода страны к полной демократии. В этой связи мы призываем все стороны воздержаться от насилия и не допустить, чтобы насилие поставило под угрозу процесс мирного перехода Южной Африки в демократическую страну. Южноафриканские власти должны предпринять все меры по обеспечению и гарантированию прав всех граждан принимать активное участие в демократическом процессе во всех его проявлениях.

На данном этапе мы выражаем надежду, что некоторые стороны, которые остаются за пределами последних исторических соглашений, будут ставить интересы Южной Африки и своего народа превыше всего и присоединятся к общим усилиям по созданию новой Южной Африки, в которой нынешнее и будущие поколения смогут работать в мирных и демократических условиях в целях повышения своего благосостояния.

Сами испытав на себе на протяжении последних 20 лет форму вынужденной сегрегации, вызванной иностранным вторжением и оккупацией, мы очень чутко реагируем на нарушения демократических принципов. Учитывая последние положительные события в Южной

Африке, пролагающие путь к общей ликвидации в корне апартеида, мы надеемся, что международное сообщество и эта Организация окажут решительную поддержку решения Кипра покончить с любыми проявлениями сепаратизма.

Приветствуя события в Южной Африке, которые должны положить конец одиозной практике апартеида, мы молимся за то, чтобы никогда больше люди на этой Земле не жили в условиях расовой, этнической, религиозной или другой изоляции от других людей. Мы считаем нашим долгом сохранять бдительность до тех пор, пока в Южной Африке и во всем мире не будет положен полный и необратимый конец системе расового разделения со всеми присущими ему свойствами. Для этого Южной Африке необходимо оказать горячую поддержку со стороны всего международного сообщества, если мы хотим добиться прогресса в достижении благородных целей, изложенных в Национальном соглашении о мире.

**Г-н БИЛОА ТАНГ** (Камерун) (говорит по-французски): Проблема ликвидации апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки слишком долго, по нашему мнению, была предметом озабоченности всего международного сообщества.

Поэтому сейчас, когда и здесь, и на Ближнем Востоке события приняли драматический и необратимый поворот – столь давно ожидаемый, желанный и поддерживаемый, – Камерун не может не присоединиться к тем, кто выражает новую и безоговорочную поддержку этому весьма удачному ускорению процесса; мы приветствуем его и принимаем к сведению.

В своем выступлении в ходе общих прений в Ассамблее 8 октября глава нашей делегации отметил, что, несмотря на препятствия, которые, как можно было обоснованно предвидеть, придется преодолевать, на юге Африки и Ближнем Востоке почти одновременно произошли события, которые породили большую надежду – надежду, соизмеримую с тем, что поставлено на карту.

Действительно, помимо понимания того, что события не могут более идти тем же курсом после рукопожатия между Бегинном и Арафатом; после присуждения Нобелевской премии совместно Нельсону Манделе и президенту де Клерку и после начала деятельности

Переходного исполнительного совета, который является исторической предтечей временного правительства национального единства, мы считаем важным подчеркнуть, что рождение единой, демократической и нерасовой Южной Африки должно также оказать благоприятные последствия, выходящие далеко за рамки национальных границ этой страны. Таким образом, по нашему мнению, кризис, который держит в тисках Мозамбик и Анголу, должен вскоре окончиться, поскольку дестабилизирующие элементы в Мозамбике и Анголе не будут более иметь надежного убежища в Южной Африке, которая отказалась от апартеида.

Позвольте напомнить в этой связи, что в рамках и в свете борьбы за деколонизацию и ликвидацию апартеида Камерун в то время законодательно ввел в действие ряд мер, запрещающих все отношения с Португалией, Родезией и расистской Южной Африкой с целью неблагоприятно повлиять на прохождение всех товаров и услуг в Южную Африку, Родезию и Португалию и из них. Кроме того, Камерун принимал активное участие в выработке Лусакского манифеста по вопросу о юге Африки, который был представлен на Ассамблею главой Камеруна от имени неприсоединившихся стран в 1969 году. Аналогичным образом, на чрезвычайной конференции министров, состоявшейся в Дар-эс-Саламе в 1976 году, мы вместе с другими членами Организации африканского единства изложили и определили условия, на основе которых можно было бы начать диалог между независимой Африкой и Южной Африкой.

В то время вопрос — в ответ на предложения, сделанные Южной Африкой, — заключался в том, чтобы дать ясно понять, что расистская Южная Африка должна будет сначала провести диалог с самими южноафриканскими националистами в стране, которых самих нужно будет прежде всего освободить. В то время в число этих националистов входили Нельсон Мандела, Уолтер Сисулу и Собукве.

Когда Португалия отказалась от своих африканских территорий и когда расистский лидер меньшинства Ян Смит исчез с политической арены, это побудило правительство моей страны отменить эмбарго и ограничения, на которые я ссылался ранее. Совсем недавно в связи с Южной Африкой, учитывая благоприятные, заметные и обнадеживающие изменения, были проведены спортивные

мероприятия при поддержке и содействии Нельсона Манделы; министр иностранных дел Южной Африки посетил Камерун; произошел обмен визитами на уровне министров, были осуществлены торговые миссии и так далее. Мы считаем, что эта тенденция приведет к установлению в скором времени дипломатических отношений между Преторией и Яунде.

Даже если наша дорога все еще крутая и полна ухабов, осуществляемый процесс достиг момента необратимости. Поэтому мы должны вновь заявить о нашей поддержке действий самих южноафриканцев при поддержке международного сообщества для того, чтобы положить конец насилию, установить доверие и содействовать диалогу с целью ликвидации апартеида и создания единой, демократической и нерасовой Южной Африки. Давайте поэтому работать все вместе для того, чтобы новая эра вошла в Южную Африку, в которой произошло примирение и которая готова играть свою роль в содружестве наций в Африке и во всем мире.

**Г-н ЭРДЁШ** (Венгрия) (говорит по-французски): События последних месяцев являются наиболее явным признаком того, что Южная Африка подошла к историческому поворотному моменту. После четырех десятилетий режима, основанного на принципе апартеида, граждане этой страны впервые получают возможность свободно выразить свое мнение в ходе выборов, определяющих будущее своей страны, без различия по признаку расы или цвета кожи.

Путь, которым мы шли до сих пор, был очень долгим и трудным, сопровождавшимся насилием и бесчисленными проблемами. Этому движению по-прежнему препятствуют экстремисты со всех сторон, пытаются подорвать процесс, однако сейчас, наконец, мы видим осязаемую возможность создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки.

Председатель возвращается на свое место.

Венгрия, которая расположена в части европейского континента, отличающегося широким этническим разнообразием, является решительным сторонником установления по всему миру политических режимов, неприемлющих какого-либо рода дискриминацию. Венгрия следила за развитием событий на юге Африки с неизменным и пристальным интересом, свидетельством чего является то, что мы

первыми в нашем регионе установили дипломатические отношения с Южной Африкой, как только она вступила на длинный путь создания подлинно демократического общества. Действуя в том же духе, Венгрия заявила о своей готовности оказать содействие в подготовке к проведению в Южной Африке выборов и направить туда наблюдателей в рамках осуществляемых под эгидой Организации Объединенных Наций международных усилий.

Мы воздаем должное мудрости и мужеству южноафриканских лидеров, проявивших образцы политической зрелости, терпения и настойчивости в предпринимавшихся ими усилиях по достижению договоренностей, позволивших в конечном итоге открыть путь к созданию Переходного исполнительного совета и заложивших правовые основы проведения намеченных на апрель будущего года демократических выборов. Хотелось бы особо выделить заслуги г-на Нельсона Манделы и президента де Клерка, двух исключительно достойных лауреатов Нобелевской премии мира, присуждение им которой свидетельствует как о значении приложенных ими усилий, так и о наличии чрезвычайно острой потребности в совместных усилиях и проявлении политическими лидерами как большинства, так и меньшинства населения взаимной терпимости, с тем чтобы в этом раздираемом противоречиями обществе мог установиться социальный мир. Нам кажется, что в свете сохраняющейся напряженности и продолжающихся актов насилия сейчас как никогда важно, чтобы все без исключения политические силы приняли активное участие в предстоящих выборах.

Система Организации Объединенных Наций сыграла исключительно важную роль в процессе ликвидации системы апартеида в Южной Африке. Мы твердо придерживаемся мнения, что международное сообщество должно и в дальнейшем держать в центре своего внимания положение в этой стране, с тем чтобы оказать ей необходимую помощь в преодолении препятствий, которые неизбежно возникнут на ее пути, и обеспечить, на основе проведения выборов, мирный переход к демократии. Помимо политической поддержки со стороны международного сообщества потребуются и предоставление многосторонней экономической помощи, необходимой для решения экономических и социальных проблем, с которыми сталкивается население. Подобное содействие со стороны международного

сообщества и Организации Объединенных Наций могло бы оказаться очень полезным в создании условий, необходимых для обеспечения возвращения Южной Африки в сообщество наций. Мы надеемся, что нынешняя сессия станет последней сессией, в повестке дня которой стоит вопрос о ликвидации апартеида.

В свете происходящих в настоящее время в Южной Африке событий невозможно не испытывать глубокую горечь и разочарование в связи с тем, что на фоне демонстраций апартеида в Южной Африке и ликвидации противоречащей нормам цивилизованного поведения практики мы наблюдаем в другой части мира возрождение тех же принципов апартеида: введение практики сегрегации народов, всегда живших вместе; насильственное, искусственное разделение этнических общин с вековой историей сосуществования. Для всех очевиден анахронизм этой ситуации, неспособность урегулировать которую будет иметь негативные последствия для всех нас. Давайте задумаемся над этим.

**Г-н МУМБЕНГЕГВИ** (Зимбабве) (говорит по-английски): По итогам состоявшегося 21 августа 1989 года в Хараре (Зимбабве) заседания Специальным комитетом по югу Африки Организации африканского единства было сделано заявление по вопросу о Южной Африке, получившее название Харарской декларации по вопросу о Южной Африке. Впоследствии эта историческая Декларация была поддержана участниками проходившей в Белграде 4–7 сентября 1989 года конференции глав государств и правительств Движения неприсоединения. Генеральной Ассамблеей на основе этой Декларации была принята консенсусом историческая Декларация по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки; это произошло почти ровно четыре года назад – 14 декабря 1989 года.

В принятой Декларации Генеральная Ассамблея наметила для народа Южной Африки политическую карту, содержащую основополагающие принципы, способные послужить основой для такого решения вопроса о Южной Африке, которое было бы приемлемо для международного сообщества и позволило бы Южной Африке занять, на равных со всеми правах, свое законное место среди членов мирового сообщества наций. Декларацией предусматривался двухэтапный процесс.

Во-первых, в ней содержался призыв к созданию на основе безоговорочного освобождения всех политических заключенных и задержанных лиц атмосферы, благоприятствующей проведению переговоров; отмене всех запретов и ограничений в отношении всех тех организаций и отдельных лиц, на которые они распространялись; выводу всех войск из поселков; отмене чрезвычайного положения; отмене всех законодательных актов, налагающих ограничения на политическую деятельность; прекращению всех политических процессов и политических казней.

Во-вторых, в контексте необходимости создания соответствующей атмосферы, Декларацией предусматривалось, что заинтересованные стороны вступят в переговоры о будущем устройстве страны, целью которых будет достижение договоренностей в отношении механизма разработки новой конституции, роли международного сообщества в обеспечении успешного перехода к демократической системе правления и временных соглашений и договоренностей, касающихся процесса подготовки и принятия новой конституции и перехода к демократической форме правления, в том числе и проведения выборов.

Не будет преувеличением сказать, что никто из участников шестнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу об апартеиде и его разрушительных последствиях на юге Африки, не осознавал в полной мере, что мир находился на пороге важнейших перемен в Южной Африке. Более того, многие были приятно удивлены тем, что такую историческую Декларацию по апартеиду удалось принять консенсусом после, по всеобщему признанию, продолжительных и трудных переговоров и консультаций. Почти никому и в голову не приходило, что занятая международным сообществом четкая и единая позиция, лишенная каких-либо неоднозначных моментов, станет одним из тех факторов, благодаря каталитическому воздействию которых через 60 дней, 11 февраля 1990 года, были безоговорочно выпущены на свободу председатель Африканского национального конгресса (АНК) Нельсон Мандела и другие известные политзаключенные и сняты все запреты и ограничения на деятельность всех объявленных вне закона организаций, что стало необходимой предпосылкой для развертывания серьезных усилий, направленных на ликвидацию,

посредством переговоров, политики и практики апартеида.

Все мы знаем, что переговорный процесс был трудным и сложным. Он порождал то оптимизм, то отчаяние. Однако, благодаря исключительно твердой решимости народа Южной Африки, упорно и последовательно отвергавшего все попытки увести его с пути переговорного процесса, мы оказались сейчас на пороге новой эры не только в истории Южной Африки и региона, но и всего африканского континента и мира в целом.

Хотя международное сообщество действительно играло важную роль в борьбе за ликвидацию апартеида, всегда было несомненным и то, что в первую очередь ответственность за достижение справедливого, долговременного урегулирования лежит на самом народе Южной Африки. И именно в этом контексте мы должны выразить ему нашу признательность за проявленные им решимость и мужество в усилиях, направленных на продолжение переговоров вопреки широкой волне осуществлявшихся с провокационными целями актов насилия, которые легко могли подрвать весь переговорный процесс.

Возобновление многосторонних переговоров в апреле 1993 года — через 10 месяцев после того, как были приостановлены переговоры в ходе второй сессии Конвента за демократическую Южную Африку (КОДЕСА-II), — привело к существенным сдвигам. Процесс многосторонних переговоров определил 27 апреля 1994 года как срок проведения первых нерасовых выборов в Южной Африке. Было также достигнуто соглашение о создании временных структур, включая Переходный исполнительный совет, Независимую комиссию по выборам, Независимую комиссию по средствам массовой информации и Независимый орган по телерадиовещанию, а также временную конституцию. Эти принципиальные моменты временных договоренностей стали законом в Южной Африке. Переходный исполнительный совет начал функционировать неделю назад, 7 декабря 1993 года.

Несмотря на то, что эти позитивные события были с радостью восприняты международным сообществом, важно, чтобы международное сообщество либо через региональные организации, такие, как Организация африканского единства, Содружество

или Европейский союз, либо через Организацию Объединенных Наций, продолжало оказывать поддержку и содействовало бы процессу, который протекает в настоящее время в Южной Африке.

Далее возникает, несомненно, вопрос о насилии. Совершенно очевидно, что этой проблеме должно уделить внимание не только правительство Южной Африки, которое несет основную ответственность за это, но и политические партии в стране, а также международное сообщество. До тех пор, пока с этим злом не будет покончено или по крайней мере не будет установлен контроль над ним, имеется реальная опасность того, что накал избирательной кампании может быть использован в качестве предлога для эскалации актов насилия, что поставит под угрозу и подорвет шансы на проведение свободной и справедливой предвыборной кампании и самих выборов.

Мы понимаем, что в Южной Африке имеются партии и политические образования, которые либо частично принимали участие в многосторонних переговорах, либо не участвовали в них вовсе. Следует приложить все усилия для того, чтобы эти партии во имя интересов народа Южной Африки приняли полноценное участие в предвыборной кампании и самих выборах в апреле месяце. Действительно, там, где выборы проходят в обстановке свободы и открытости, не может быть оснований для того, чтобы кто бы то ни было использовал угрозу или насилие для достижения политических целей.

Чрезвычайно важно, чтобы после долгих лет борьбы в Южной Африке, в ходе которой погибли тысячи людей и тысячи были изувечены, не оспаривались бы результаты первых демократических выборов. Необходимо создать условия, которые позволят как победителям, так и проигравшим согласиться с победой или поражением в ходе свободных и справедливых выборов. Самый верный путь к этому состоит не только в том, чтобы тщательно разработать процедуру выборов, о чем, мы надеемся, позаботится Независимая комиссия по выборам, но и в том, чтобы обеспечить скоординированное и надлежащее присутствие международных наблюдателей. По нашему мнению, любое международное присутствие, не обеспечивающее наличие международного наблюдателя на каждом избирательном участке, неприемлемо. Важно постараться усвоить некоторые уроки прошлого.

В ходе состоявшихся в 1980 году выборов в тогдашней Родезии, которые стали завершающим этапом сложного процесса создания государства Зимбабве, присутствие одного единственного британского полицейского на каждом избирательном участке, в том числе и на самых отдаленных из них, вселило в широкие слои населения уверенность в справедливости свободных выборов.

Высказывались предположения, что если бы на выборах в Анголе в прошлом году присутствовали наблюдатели, то события в этой многострадальной стране развивались бы иначе. Тем не менее суть заключается в том, что в обстановке недоверия и подозрительности осязаемое международное присутствие могло бы помочь избежать неоправданных и необоснованных обвинений и контробвинений. В Южной Африке вековое угнетение и эксплуатация создали атмосферу глубокого недоверия и подозрительности. Поэтому мы надеемся, что международное сообщество позитивно и щедро откликнется на связанные с выборами потребности народа Южной Африки. Если результаты выборов в Южной Африке будут подвергнуты сомнению, то это может стать серьезной угрозой миру не только в этой стране и в этом регионе, но и на всем континенте, а также угрозой международному миру и безопасности.

Апартеид – это не только политическая система; это также социально-экономическая система. В сущности, удалось прийти к выводу о том, что дискриминационные правовые документы, которые составляли основу политической системы Южной Африки, были лишь тем сооружением, которое необходимо было архитекторам апартеида для возведения социально-экономической системы, весьма благосклонной к белому меньшинству за счет чернокожего большинства.

Таким образом, эйфория в связи с отменой законодательных основ апартеида не должна позволять нам игнорировать тот факт, что социально-экономические и в значительной степени политические последствия апартеида будут по-прежнему ощущаться после того, как пройдут первые нерасовые выборы, запланированные на следующий год.

Это означает, что международное сообщество должно преисполниться решимости оказывать поддержку жертвам апартеида в

постапартеидную эпоху. В этом контексте мы приветствуем нынешние консультации между Организацией Объединенных Наций и Содружеством по вопросу о проведении конференции доноров после проведения апрельских выборов, что поможет мобилизовать международную поддержку в интересах рассмотрения потребностей в области развития людских ресурсов в постапартеидной Южной Африке, в особенности среди наименее благополучных слоев населения.

В заключение позвольте мне воздать должное Председателю Специального комитета против апартеида г-ну Ибрахиму Гамбари (Нигерия), а также Специальному комитету и Центру против апартеида за их неустанные усилия по выполнению своего мандата. Представленный на наше рассмотрение доклад — яркое тому свидетельство. Международное сообщество должно поблагодарить их и пожелать им успехов в работе на благо успешного выполнения своего мандата, который многие считали практически невыполнимым. Мы также хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали за изобретательность и воображение, которые он проявил, прилагая усилия для решения вопроса о Южной Африке. Мы должны поблагодарить его и пожелать ему успехов в подготовке и разработке комплекса договоренностей применительно к обязательному и широкому участию международного сообщества в подготовке к выборам, в самих выборах и в постапартеидной реконструкции и развитии.

И, наконец, мы должны отметить мужество народа Южной Африки, который под решительным и целенаправленным руководством освободительных движений, Африканского национального конгресса и Panaфриканского конгресса вопреки всем тем самым восстановил свое неотъемлемое право на определение своей собственной судьбы. Действительно, мы не можем не признать роль международного сообщества как катализатора, хотя те, кто боролся и страдал, а в ряде случаев принесли высшую жертву, по праву должны занять почетное место.

## **ПРОГРАММА РАБОТЫ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) :  
Как знают представители, сейчас Генеральная Ассамблея готовится завершить свою работу на

данный год. В этой связи я хотел бы проинформировать членов о программе работы на неделю, начиная с 20 декабря, и о дате, когда, как ожидается, Ассамблея прервет свою работу.

В понедельник, 20 декабря, Ассамблея рассмотрит доклады Третьего комитета и проекты резолюций в соответствии с различными пунктами повестки дня, по которым Ассамблея ожидает представления докладов Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам.

Во вторник, 21 декабря, во второй половине дня Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета. В тот же день Пятый комитет проведет свое последнее заседание перед тем, как сделать перерыв на праздники, с тем чтобы на следующий день, 22 декабря, Ассамблея могла провести пленарное заседание для принятия решений по рекомендациям Пятого комитета. Любые нерешенные вопросы, связанные с Пятым комитетом, которые должны быть решены до конца года, придется рассмотреть на заседании Пятого комитета во вторник, 28 декабря, и на пленарном заседании Ассамблеи в тот же день или в среду, 29 декабря как самый поздний срок.

Я надеюсь, что это не создаст каких-либо неудобств для делегаций.

## **ПУНКТЫ 38 (продолжение) И 39 (продолжение) ПОВЕСТКИ ДНЯ**

### **ЛИКВИДАЦИЯ АПАРТЕИДА И СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ, ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ И НЕРАСОВОЙ ЮЖНОЙ АФРИКИ**

- a) **ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/48/22)**
- b) **ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ПОСТАВКАМИ И ПЕРЕВОЗКАМИ НЕФТИ И НЕФТЕПРОДУКТОВ В ЮЖНУЮ АФРИКУ (А/48/43)**
- c) **ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/467 и Add.1, А/48/523, А/48/691)**

- а) **ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ И ВОПРОСАМ ДЕКОЛОНИЗАЦИИ (ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ) (А/48/657)**
- е) **ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/48/L.29, А/48/L.30, А/48/L.31/Rev.1, А/48/L.36)**

**ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ**

- а) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/524)**
- б) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/48/L.37)**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Я предоставляю слово Председателю Специального комитета против апартеида для представления проектов резолюций А/48/L.29 и А/48/L.30.

**Г-н ГАМБАРИ** (Нигерия), Председатель Специального комитета против апартеида (говорит по-английски): Вначале я хотел бы выступить не в своем качестве Председателя Специального комитета против апартеида, а как представитель страны Нигерии, которая была в авангарде борьбы против апартеида, этого отвратительного преступления против человечности.

Сегодня, спустя 45 лет после того, как Индия впервые поставила в Генеральной Ассамблее вопрос о дискриминационном законодательстве южноафриканского правительства против индийцев южноафриканского происхождения, и спустя 31 год после того, как Генеральная Ассамблея учредила Специальный комитет против апартеида, с тем чтобы держать под постоянным наблюдением расистскую политику правительства Южной Африки, южноафриканцы находятся на пороге достижения своей заветной цели: новой, нерасовой, не знающей дискриминации по признаку пола и демократической Южной Африки.

Примерно три недели назад 19 политических групп, участвующих в многосторонних переговорах, ратифицировали

Соглашение о конституции на переходный период в Южной Африке. Перед этим историческим событием было в равной мере важное историческое решение установить дату выборов в Южной Африке — 27 апреля 1994 года, — когда все южноафриканцы, черные и белые, от 18 лет и старше, впервые примут участие в общих выборах в этой стране. Все эти позитивные события подтверждают, что мы находимся на пороге новой эры в столь пестрой южноафриканской политической истории.

С того момента, как в 1962 году был учрежден Специальный комитет против апартеида, Нигерия имела честь руководить его работой в течение более чем двух с половиной десятилетий. В течение этих долгих лет моя делегация самоотверженно и целеустремленно работала в этом Комитете в поддержку борьбы южноафриканского народа. Как страна и как делегация мы посвятили значительный объем времени и ресурсов борьбе с отвратительной и бесчеловечной системой апартеида в Южной Африке. Апартеид оказал разрушительное воздействие на многие аспекты каждодневной жизни южноафриканских граждан, и последствия этой политики сохраняются в экономической сфере, в здравоохранении, в образовании, жилищном строительстве и в сфере занятости — это лишь несколько примеров.

Поэтому ожидается, что заря новой Южной Африки принесет новые свободы и основополагающие права, которых большинство южноафриканцев были так долго лишены и за которые они так долго боролись. Большинство населения Южной Африки, испытывая дискриминацию и неравенство, навязанные им системой апартеида, шли на жертвы в течение многих лет — в некоторых случаях, возможно, в течение всей жизни — в борьбе за его ликвидацию и потеряли при этом многих близких.

Сегодня, когда южноафриканцы предвкушают рождение нового и справедливого общества, они с обоснованным нетерпением ждут того дня, когда смогут ощутить результаты своих мучений и страданий. Они ожидают немедленных позитивных перемен в социально-экономическом дисбалансе, отражающемся на жизни столь многих людей.

Однако надо подчеркнуть, что новую Южную Африку, несмотря на улучшившиеся, довольно оптимистичные данные статистики,



ожидают несколько чрезвычайно бурных лет. Многие белые южноафриканцы считают свою страну богатой. В некотором смысле, судя по цифрам валового внутреннего продукта (ВВП) за 1988 год на душу населения, они правы. Валовой национальный продукт для белых южноафриканцев составлял 6500 долларов, по сравнению, например, с 650 долларами на человека в Зимбабве и 1600 долларами в Ботсване.

Уровень грамотности среди белых — почти 100 процентов и продолжительность жизни белых южноафриканцев составляет 73 года. В Южной Африке есть много блестящих городов и зеленых пригородов. У нее очень хорошая инфраструктура, много богатых людей, несколько компаний мирового класса, хорошие больницы и университеты. На первый взгляд эти цифры, похоже, свидетельствуют о том, что Южная Африка принадлежит к странам "первого мира", а отнюдь не "третьего мира". Однако в реальности дело обстоит иначе.

Если взглянуть за пределы белой общины, то страна предстанет, действительно, как "повесть о двух городах". Большинство южноафриканцев ведут борьбу за доступ к самому необходимому в жизни: земле, воде, работе, основным социальным услугам — и 84 процента из 30 миллионов черного населения страны зарабатывают меньше, чем требуется для обеспечения адекватного питания их семей. Эти огромные социально-экономические диспропорции действительно шокируют в государстве, которое, кажется, принадлежит к странам "первого мира". Вот где лежит противоречие, которое вряд ли исчезнет в Южной Африке в скором времени.

Переходный период Южной Африки ставит огромную задачу в плане политического управления. Задачи и проблемы, стоящие перед страной в эпоху после апартеида будут не менее грандиозными — создание конституции, строительство государства и преодоление вопиющего социально-экономического неравенства, характерного для жизни южноафриканцев. Южноафриканцы будут ожидать, что новое правительство незамедлительно возьмется за решение этих и других проблем, накопившихся за долгие годы системы апартеида. Это вопрос не только стремления к примирению двух различных позиций, но также обеспечения того, чтобы избыток чувств и беспокойство в связи с

политической обстановкой, сопровождающие процесс перехода, хорошо контролировались и должным образом направлялись с целью оказания помощи этому процессу.

Хотя международное сообщество, возможно, готово оказать помощь новой Южной Африке, в конечном счете преодоление социально-экономических дисбалансов будет зависеть главным образом от роста экономики. Нигерия оптимистично считает, что мудрость и стойкость, продемонстрированные опытным и самоотверженным руководством, как черными, так и белыми его представителями, по сути, всеми южноафриканцами, что привело к достижению в последнее время многих исторических решений участниками многосторонних переговоров, проявятся вновь в преобразовании экономики для решения предстоящих монументальных задач.

Мы действительно стоим на пороге новой Южной Африки, полной обещаний, но надо помнить, что развивающаяся ситуация так же чревата неопределенностью и опасностью, как и сложна и неустойчива. Насилие, политическая нетерпимость и долгое время не сбывавшиеся надежды по-прежнему представляют большую опасность для процесса мирного политического урегулирования.

Политическое насилие стало кампанией, направляемой теми элементами, которые выступают против процесса переговоров. Оно направлено на то, чтобы обескуражить, подорвать решимость и единство политических сил, стремящихся к мирной трансформации Южной Африки от общества апартеида к нерасовому, демократическому обществу. Мы боимся, что произойдет эскалация такого насилия в период, непосредственно предшествующий выборам — именно для того, чтобы сделать невозможным их успешный и мирный итог.

Несмотря на огромный и исторический прогресс, достигнутый участниками многосторонних переговоров в их работе, сохраняются разногласия между сторонами в отношении будущего Южной Африки в эпоху после апартеида. Особую озабоченность вызывают настойчивые заявления Консервативной партии и Партии свободы Инката о том, что они приостанавливают свое участие в многосторонних переговорах и, возможно, не будут участвовать в выборах 27 апреля 1994 года. Они также,

похоже, не признают обязательными решения, принятые Многосторонним форумом.

С нашей точки зрения, эти позиции могут ухудшить ситуацию в стране и уменьшить возможность скорейшего мирного урегулирования. Мы вновь обращаемся с призывом ко всем в этих партиях позитивно пересмотреть свое решение в интересах всего народа Южной Африки.

В этой связи мы хотим также призвать международное сообщество активно и безотлагательно рассмотреть просьбу об определении числа наблюдателей за ходом выборов в Южной Африке. Доводы для этого четко сформулированы в докладе Специального комитета против апартеида, которые наша делегация, безусловно, полностью поддерживает.

Нигерия поистине испытывает большое удовлетворение тем, что наконец-то в конце длинного, мучительного и темного туннеля забрезжил свет и что до рождения новой Африки осталось, возможно, лишь несколько месяцев. Мы хотели бы воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить народ Южной Африки, черных и белых граждан, и в частности их лидеров, которые за последние два года продемонстрировали большую государственную мудрость в ходе переговоров, завершившихся историческими решениями последних нескольких месяцев.

Превращение Южной Африки в единое, демократическое и нерасовое общество породит новые задачи не только для Южной Африки, но и для всего субрегиона и фактически для всего африканского континента и будет способствовать укреплению международного мира и безопасности. Затраты на перестройку экономики субрегиона, разрушенной актами агрессии и дестабилизации со стороны Южной Африки, огромны. Учитывая ее масштабы, мы надеемся, что мы можем по-прежнему рассчитывать на тех, солидарность которых внесла важный вклад в достижение нами этого этапа борьбы.

Начало деятельности 7 декабря многорасового Переходного исполнительного совета подтвердило наконец и в конкретных выражениях необратимость движения в направлении создания в Южной Африке общества, свободного от апартеида. В ответ на призыв г-на Нельсона Манделы, лидера Африканского национального конгресса, с

которым он обратился к этой Организации 24 сентября 1993 года, Нигерия сейчас начнет осуществлять активные контакты с властями Южной Африки в целях облегчения двустороннего дипломатического взаимодействия.

Поскольку это, возможно, будет последняя сессия Генеральной Ассамблеи, на которой рассматривается данный пункт повестки дня в ее нынешней форме, моя делегация хотела бы выразить благодарность государствам – членам Организации за их неустанные усилия в решении этого вопроса, усилия, которые сегодня сделали возможным ликвидировать эту бесчеловечную систему в Южной Африке. Члены Специального комитета заслуживают особой благодарности за их роль в достижении тех результатов, которые мы имеем сегодня. Нигерия действительно благодарна за их последовательную поддержку в трудные годы в прошлом. Прежде всего, угнетенный и обездоленный народ Южной Африки нужно поздравить с проявленным оптимизмом и стойкостью. Эта заслуженная победа является поистине его победой. Как Председатель Специального комитета, я получал огромную поддержку и сотрудничество со стороны наших партнеров во всех регионах и всех группах, и я благодарю их за это.

Мы последовательно придерживаемся мнения, что я хотел бы быть последним Председателем Специального комитета. Мы по-прежнему надеемся, что апартеид действительно исчезнет после успешных выборов 27 апреля 1994 года, когда международное сообщество может испытывать заслуженную гордость, должным образом похоронив отвратительную систему, которая держала в постоянном отчаянии тысячи сердец. Сегодня мы можем сказать, что, сумев преодолеть любые препятствия в грядущие месяцы и с Божьей помощью, эта цель будет достигнута.

Сейчас в своем качестве Председателя Специального комитета против апартеида я хотел бы внести на рассмотрение два проекта резолюции для принятия Генеральной Ассамблеей в рамках пункта 38 повестки дня, озаглавленного "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки", рассмотрение которого мы только что завершили.

Проект резолюции А/48/L.29, озаглавленный "Международные усилия, направленные на полное искоренение апартеида

и поддержку создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки", является итогом всесторонней оценки событий в Южной Африке со времени прошлогоднего обсуждения в Генеральной Ассамблее, оценки, изложенной в докладе Специального комитета против апартеида. Специальный комитет провел также консультации с рядом делегаций и принял во внимание выраженные ими в ходе этих консультаций мнения и предложения. Я рад сказать, что проект резолюции соответствует почти всем заявлениям, сделанным в ходе нашего рассмотрения пункта 38 повестки дня.

Проект резолюции отражает фактическое положение в Южной Африке, выявляет сферы, вызывающие озабоченность, указывает на цели, стоящие перед международным сообществом в отношении изменения южноафриканского общества, и рекомендует пути и средства, с помощью которых международное сообщество могло бы содействовать Южной Африке в предстоящий критически важный период. Насилие по-прежнему представляет крайне серьезную проблему в процессе мирного перехода в Южной Африке. Наша тревога по поводу непрекращающегося насилия и наши рекомендации в этой связи отражены в пяти из 22 пунктов раздела постановляющей части проекта резолюции. Отмечается широкая договоренность в отношении того, что на данном этапе и в предстоящие годы наибольшее значение имеет помощь, оказываемая Южной Африке международным сообществом. В восьми пунктах проекта резолюции определяются основные области изыскания помощи.

Поскольку будущее Южной Африки зависит от исхода первых нерасовых демократических выборов, ближайшей задачей для Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом является готовность обеспечить поддержку процесса выборов, которую, как предполагается, вскоре запросят южноафриканцы через Переходный исполнительный совет и Независимую комиссию по выборам. В проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю незамедлительно и позитивно откликнуться на такую просьбу и ускорить планирование — в консультации с Советом Безопасности — роли Организации Объединенных Наций в процессе выборов в координации с миссиями наблюдателей Организации африканского единства, Содружества наций и Союза Европы.

В этот важный период коренных изменений в истории Южной Африки постоянное единодушие со стороны международного сообщества в отношении необходимости ликвидации апартеида и создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки вновь продемонстрирует решимость международного сообщества быть вместе с народом Южной Африки в течение этого переходного периода. Мою веру подкрепляет то, что такое международное общее мнение существует и что проект резолюции A/48/L.29 может быть принят консенсусом.

Как Председатель Специального комитета против апартеида я с удовольствием услышал во многих выступлениях выражение признательности за ту роль, которую сыграл Комитет в мобилизации международной поддержки в деле ликвидации апартеида и в содействии процессу мирного политического урегулирования в Южной Африке. Я чрезвычайно признателен услышать это выражение высокой оценки и ободрения.

Проект резолюции A/48/L.30, озаглавленный "Программа работы Специального комитета против апартеида", обеспечивает направления деятельности Специального комитета вплоть до окончания его мандата после создания демократически избранного нерасового правительства Южной Африки.

Выражая просьбу проголосовать в поддержку проекта резолюции A/48/L.30, я призываю вас помнить о том, что в следующие несколько месяцев народу Южной Африки, возможно более чем когда бы то ни было, потребуется поддержка международного сообщества. Для нас крайне важно быть с ним вплоть до победы избранного курса, что позволит Специальному комитету сложить свои полномочия с чувством выполненного долга.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью и поблагодарить всех участников этих прений, которые отметили позитивный подход, занятый Специальным комитетом. Специальный комитет всегда получал поддержку со стороны Центра против апартеида, который действует в условиях значительных ограничений ресурсов. Я считаю, что деятельность Центра заслуживает высокой оценки и поощрения за ее эффективность и продуктивность.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) :  
Сейчас я предоставляю слово заместителю

Председателя Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку г-же Набила аль-Мулла (Кувейт) для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/48/L.31/Rev.1.

**Г-н АЛЬ-МУЛЛА** (Кувейт) заместитель Председателя Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку (говорит по-английски): Я имею честь от имени Алжира, Кубы, Индонезии, Новой Зеландии, Никарагуа, Нигерии, Украины, Объединенной Республики Танзании и моей страны, Кувейта, представить проект резолюции A/48/L.31/Rev.1, касающийся работы Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку.

Вполне логично, что данный проект резолюции станет последним из проектов, представленных Группой на рассмотрение Ассамблеи. В каком-то смысле этот документ носит процедурный характер, поскольку в нем принимается к сведению доклад Межправительственной группы, говорится о прекращении срока действия ее мандата и предусматривается возможность для получения ответов от государств, которые еще не прислали ответов на направленные им запросы, но которые хотели бы это сделать. С учетом существовавших на протяжении многих лет отношений доброго сотрудничества с государствами-членами было сочтено необходимым предусмотреть подобную процедуру, поскольку правительствам лишь 31 августа 1993 года были направлены запросы в связи с осуществлявшимися Группой расследованиями, и многие из них были не в состоянии на них ответить своевременно, чтобы их ответы были включены в доклад. Поэтому, в соответствии с пунктом 3 постановляющей части, Ассамблее предлагается просить Генерального секретаря издать до 30 января 1994 года добавления к этому докладу.

С другой стороны, в тексте проекта отражена политическая поддержка международным сообществом достигнутого прогресса в направлении создания единой, демократической и нерасовой Южной Африки. В том что касается эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов, то в проекте резолюции A/48/L.31/Rev.1 подводятся итоги

шагов, уже освещенных в принятой Генеральной Ассамблеей резолюции 48/1. В этой резолюции Ассамблея постановила:

"что все положения, утвержденные Генеральной Ассамблеей, относительно введения эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов Южной Африке, а также на инвестиции в ее нефтяную промышленность прекращают действовать с даты начала выполнения Переходным исполнительным советом своих функций" (резолюция 48/1, п. 2).

7 декабря Переходный исполнительный совет приступил к исполнению этих функций. 9 декабря Вы лично, г-н Председатель, объявили об отмене эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов. Члены Межправительственной группы приветствуют эти события, в особенности создание Переходного исполнительного совета, о чем говорится в третьем пункте преамбулы.

И последнее: авторам данного проекта резолюции хотелось бы – и они надеются,

что так и будет, — чтобы проект резолюции был принят консенсусом.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Я хотел бы сообщить делегациям о том, что принятие решений по проектам резолюций, представленным по пунктам 38 и 39 повестки дня, переносится на более поздний срок, о котором будет сообщено, с тем чтобы дать Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам возможность изучить последствия для бюджета по программам упомянутых проектов резолюций. Я надеюсь выступить с собственным кратким заключительным заявлением по этому случаю.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.